

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 30 Ἀπριλίου 2023

Κυριακὴ τῶν Μυροφόρων, Ἰωσήφ τοῦ ἐξ
Ἀριμαθαίας καὶ Νικοδήμου
Μνήμη τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου Ἰακώβου
ἀδελφοῦ τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου

Zu den Quellen

Sonntag, 30. April 2023

Sonntag der salböltragenden Frauen, des
Joseph von Arimathäa und Nikodemus
Gedächtnis des glorreichen Apostels Jakobus, des
Bruders des hl. Johannes des Theologen

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ. κδ': 1-12)

Καθίσματα

Ἦχος β'

Τὸν λίθον τοῦ μνήματος, σφραγισθῆναι μὴ
κωλύσας, τὴν πέτραν τῆς πίστεως, ἀναστὰς
παρέσχες πᾶσι, Κύριε δόξα Σοι.

Αἱ Μυροφόροι ὄρθρῳ γινόμεναι, καὶ τὸ μνῆμα
κενὸν θεασάμεναι, τοῖς Ἀποστόλοις ἔλεγον·
Τὴν φθορὰν καθεῖλεν ὁ κραταῖός, καὶ τοὺς ἐν
Ἄδῃ ἤρπασε τῶν δεσμῶν· κηρύξατε παρῆρσίᾳ· ὅτι
ἀνέστη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. α'

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὄρων σε, ἐν
νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ,
τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ
ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄιδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ
Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ
Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε
ὕμεις τὸν τάφον καὶ ἤσθητε· ὁ Σωτῆρ γὰρ ἐξανέστη
τοῦ μνήματος.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1-12)

Kathismata

Zweiter Ton

Die Versiegelung des Steins des Grabmals hast
Du nicht verhindert, den Fels des Glaubens,
hast Du, Auferstandener, allen gewährt, Herr, Ehre
sei Dir.

Nachdem die Salbölträgerinnen frühmorgens
das leere Grab sahen, sagten sie zu den Aposteln:
der Mächtige hat die Vergänglichkeit vernichtet
und die Fesseln derer in der Unterwelt gelöst.
Verkündet freimütig, dass auferstanden ist Christus
Gott, und uns das große Erbarmen schenkt.

Auferstehungslobpreisungen

Fünfter Ton

Das Engelsheer war bestürzt, als es Dich unter
den Toten gezählt sah, den Erlöser, der die
Macht des Todes gebrochen und mit Ihm Adam
auferweckt hat und alle aus der Unterwelt befreit
hat.

Was mischt ihr das Myron mit Tränen, voll des
Mitleids, ihr Jüngerinnen? Im Grab grüßte
der strahlende Engel die Myronträgerinnen:
Seht, das Grab, und schaut: denn der Erlöser ist aus dem
Grab erstanden!

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἔλθοῦσαι, Ἐπρὸς τὸ μνήμᾳ Σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἄγγελου τρανώς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου. Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα λογιζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Στιχηρά

Ἦχος πλ. α΄

Δεῦτε ἀπὸ θεᾶς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾶς ἔπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δοξαστικόν

Ἦχος β΄

Μετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ Μαριὰμ Ἐγυναϊξί, καὶ διαπορουμέναις, πῶς ἔσται αὐταῖς τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὡράθη ὁ λίθος μετρημένος, καὶ θεῖος νεανίας, καταστέλλων τὸν θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς. Ἠγέρθη γάρ, φησίν, Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ κηρύξατε τοῖς κήρυξιν Αὐτοῦ Μαθηταῖς εἰς τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε Αὐτόν, ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ Κύριον.

Εἰσοδικόν

Ἦχος β΄

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον Ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς Σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτικά Ἀναστάσιμα

Ἦχος β΄

Ἦτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἢ Ζωὴ ἢ ἄθάνατος, τότε τὸν Ἄϊδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Ἦ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελών, τὸ ἄχραντόν Σου Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ,

Ἦie myrontragenden Frauen kamen mit Salböl an Dein Grab, Erlöser, und vernahmen den sie hell anstrahlenden Engel: Was zählt ihr den Lebenden mit den Toten? Denn als Gott ist Er auferstanden aus dem Grabe.

Stichera

Fünfter Ton

Ἦommt, ihr Frauen und Kündler der frohen Botschaft, nachdem ihr gesehen habt, und saget Zion: Empfange von uns die frohe Kunde der Freude, der Auferstehung Christi! Sei voll Freude, tanze und juble, Jerusalem, die du den König Christus als Bräutigam aus dem Grabe kommen sahst.

Ἦin freudvolles Pascha, Pascha des Herrn, Pascha! Ein allverehrtes Pascha ist euch aufgegangen, Pascha, in Freude wollen wir einander umarmen, oh Pascha, Lösegeld der Trauer, denn heute erschien Christus aus dem Grabe wie aus dem Brautgemach und erfüllte die Frauen mit Freuden und sprach: Verkündet es den Aposteln!

Doxastikon

Zweiter Ton

Ἦit Salböl kamen die Frauen mit Maria und fragten sich, wie es ihnen möglich wäre, das Ersehnte zu erreichen, und sahen, dass der Stein weggerollt war und einen göttlichen Jüngling, der den Aufruhr ihrer Seelen beruhigte, denn er sprach: Erstanden ist Jesus, der Herr! So kündet den Kündlern, Seinen Jüngern, nach Galiläa zu eilen und Ihn zu sehen, den Auferstandenen von den Toten, den Lebensspender und Herrn.

Zum Einzug

Zweiter Ton

Ἦn den Versammlungen preiset Gott, ihr aus den Quellen Israels. Rette uns, Sohn Gottes, der Du erstanden bist von den Toten, die wir Dir singen: Halleluja!

Auferstehungspolytikien

Zweiter Ton

Ἦls Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit. Als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Ἦer edle Joseph nahm vom Kreuze Deinen makellosen Leib herab und hüllte Ihn in reines

εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ, κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος ἀνέστης, Κύριε, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ταῖς μυροφόροις γυναιξί, παρὰ τὸ μνήμα ἐπιστάς, ὁ Ἄγγελος ἐβόα· Τὰ μύρα τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει ἀρμόδια, Χριστὸς δὲ διαφθορᾶς ἐδείχθη ἀλλότριος, ἀλλὰ κραυγάσατε· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Προκειμενον. Ἦχος β΄

Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

Στίχ. Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Ἀπόστολος

Πραξ. ζ΄: 1-7

Εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ Δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον· Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις· ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπὶ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης· ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν Ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας. Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠύξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

Εὐαγγέλιον

Μκ. ιε΄: 43-ις΄: 8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρησατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ.

Linnen und in Myrrhen ein und legte Ihn in ein neues Grab. Doch am dritten Tage bist Du erstanden, Herr, und hast der Welt das große Erbarmen geschenkt.

Den salböltragenden Frauen rief der Engel beim Grabe stehend zu: Für die Sterblichen nur ziemt sich Salböl, Christus aber ist der Verwesung fremd. So ruft denn: Auferstanden ist der Herr und schenkt der Welt das große Erbarmen.

Prokeimenon. Zweiter Ton

Meine Stärke und mein Lobgesang ist der Herr, und Er ward mir zum Heil.

Vers: Der Herr züchtigte mich, aber hat mich nicht dem Tod übergeben.

Apostellesung

Apg 6,1-7

In jenen Tagen, als die Zahl der Jünger zunahm, begeherten die Hellenisten gegen die Hebräer auf, weil ihre Witwen bei der täglichen Versorgung übersehen wurden. Da riefen die Zwölf die ganze Schar der Jünger zusammen und erklärten: Es ist nicht recht, dass wir das Wort Gottes vernachlässigen und uns dem Dienst an den Tischen widmen. Brüder, wählt aus eurer Mitte sieben Männer von gutem Ruf und voll Geist und Weisheit; ihnen werden wir diese Aufgabe übertragen. Wir aber wollen beim Gebet und beim Dienst am Wort bleiben. Der Vorschlag fand den Beifall der ganzen Gemeinde und sie wählten Stephanus, einen Mann, erfüllt vom Glauben und vom Heiligen Geist, ferner Philippus und Prochorus, Nikanor und Timon, Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus Antiochia. Sie ließen sie vor die Apostel hintreten und diese legten ihnen unter Gebet die Hände auf. Und das Wort Gottes breitete sich aus und die Zahl der Jünger in Jerusalem wurde immer größer; auch eine große Anzahl von den Priestern nahm gehorsam den Glauben an.

Evangelium

Mk 15,43-16,8

In jener Zeit ging Josef von Arimathäa, ein vornehmer Mitglied des Hohen Rats, der auch auf das Reich Gottes wartete, zu Pilatus und wagte es, um den Leichnam Jesu zu bitten. Pilatus war überrascht, als er hörte, dass Jesus schon tot sei. Er ließ den Hauptmann kommen und fragte ihn, ob Jesus bereits gestorben sei. Als er es vom Hauptmann erfahren hatte, überließ er Josef den Leichnam. Josef

Καὶ ἀγοράσας σινδὸνα καὶ καθελὼν Αὐτὸν ἐνείλησε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν Αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. Ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσὴ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν Αὐτόν. Καὶ λίαν πρωτὶ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλύσται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶις, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν Αὐτόν. Ἀλλ' ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς Αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ Αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον

Ἦχος α'

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἄγνη Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνη, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Κοινωνικόν

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς ἀθανάτου γεύσασθε.

kaufte ein Leinentuch, nahm Jesus vom Kreuz, wickelte ihn in das Tuch und legte ihn in ein Grab, das in einen Felsen gehauen war. Dann wälzte er einen Stein vor den Eingang des Grabes. Maria aus Magdala aber und Maria, die Mutter des Joses, beobachteten, wohin er gelegt wurde. Als der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus Magdala, Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Öle, um damit zum Grab zu gehen und Jesus zu salben. Am ersten Tag der Woche kamen sie in aller Frühe zum Grab, als eben die Sonne aufging. Sie sagten zueinander: Wer könnte uns den Stein vom Eingang des Grabes wegwälzen? Doch als sie hinstarrten, sahen sie, dass der Stein schon weggerollt war; er war sehr groß. Sie gingen in das Grab hinein und sahen auf der rechten Seite einen jungen Mann sitzen, der mit einem weißen Gewand bekleidet war; da erschrakten sie sehr. Er aber sagte zu ihnen: Erschreckt nicht! Ihr sucht Jesus von Nazaret, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden; er ist nicht hier. Seht, da ist die Stelle, wohin man ihn gelegt hat. Nun aber geht und sagt seinen Jüngern und dem Petrus: Er geht euch voraus nach Galiläa; dort werdet ihr Ihn sehen, wie Er es euch gesagt hat. Da verließen sie das Grab und flohen; denn Schrecken und Entsetzen hatte sie gepackt. Und sie sagten niemandem etwas davon; denn sie fürchteten sich.

Hymne an die Gottesgebärerin

Erster Ton

Der Engel rief der Begnadeten zu: Reine Jungfrau, freue dich, und wieder will ich sagen: freue dich, denn dein Sohn ist am dritten Tag aus dem Grab auferstanden.

Werde Licht, werde Licht, neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ist über dir erstrahlt. So tanze jetzt und juble, Zion, du aber, reine Jungfrau, freue dich über die Auferstehung deines Sohnes.

Gesang zur Kommunion

Empfangt den Leib Christi, kostet von der unsterblichen Quelle.

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW